

SNU 5 S, SNU 10 S eltronom®

Deutsch

**Offene (drucklose) Warmwasserspeicher
Gebrauchs- und Montageanweisung**

English

**Non-pressure water storage heaters
Operating and installation instructions**

Français

**Chauffe-eau à écoulement libre
Notice d'utilisation et de montage**

Nederlands

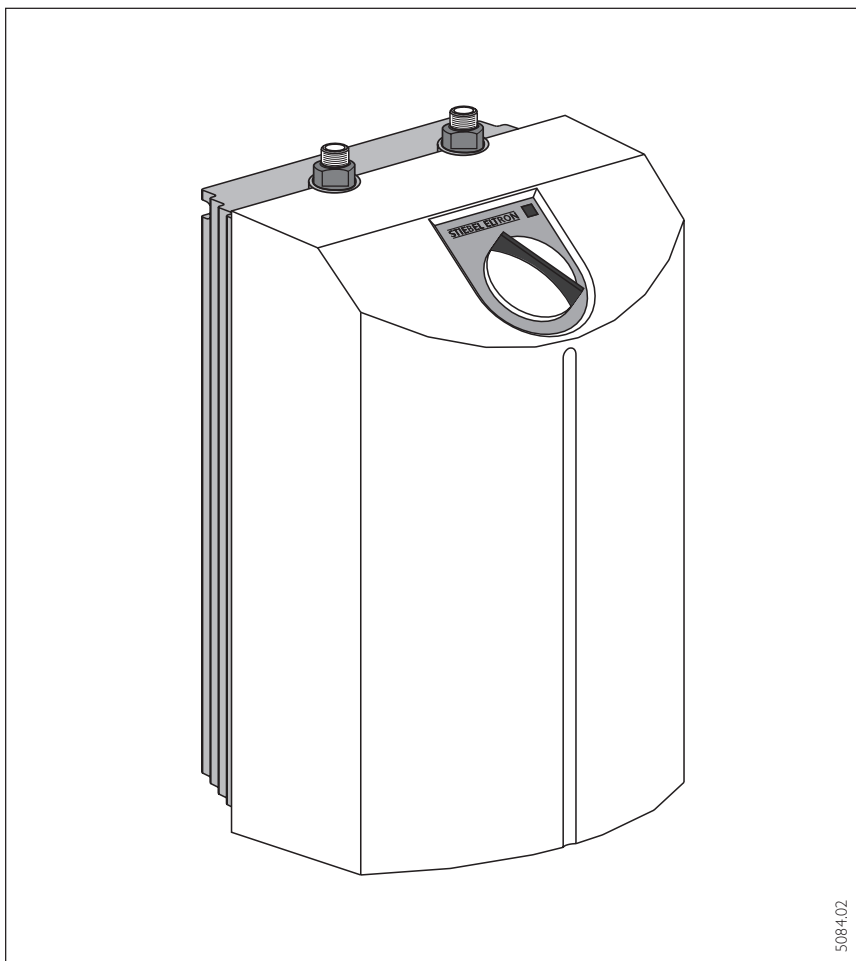
**Drukloze boiler met vrije uitloop
Handleiding voor bedrijf en montage**

Abb. 1/ Fig. 1/ Afb. 1

Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

This water heater must be installed (water and electrical installation), commissioned and serviced by approved service technicians in accordance with these instructions.

La pose (plomberie et électricité) ainsi que la première mise en service et la maintenance de cet appareil ne doivent être réalisées que par un installateur agréé, conformément à cette notice.

De montage (wateraansluiting en elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend door een erkend installateur volgens deze voorschriften worden uitgevoerd.

Deutsch	
Gebrauchsanweisung	2
Technische Daten	4
Montageanweisung	6 - 10
Wartung	10
Störungsbeseitigung durch den Fachmann	10
Umwelt / Recycling	12
Kundendienst / Garantie	12 / 13
Montageschablone SNU 5 S	14 / 15

English	
Operating instructions	3
Technical data	5
Installation instructions	7 - 11
Maintenance	11
Faults to be cleared by an approved professional	11
Guarantee / Environment and recycling	13
Template SNU 5 S	14 / 15

Français	
Mode d'emploi	3
Caractéristiques techniques	5
Instructions de montage	7 - 11
Entretien	11
Dépannage réalisé par un installateur	11
Garantie / Environnement et recyclage	13
Gabarit SNU 5 S	14 / 15

Nederlands	
Gebruiksaanwijzing	3
Technische gegevens	5
Montage-aanwijzing	7 - 11
Onderhoud	11
Oplossen van de storing door de installateur	11
Garantie / Milieu en recycling	13
Montagesjabloon SNU 5 S	14 / 15

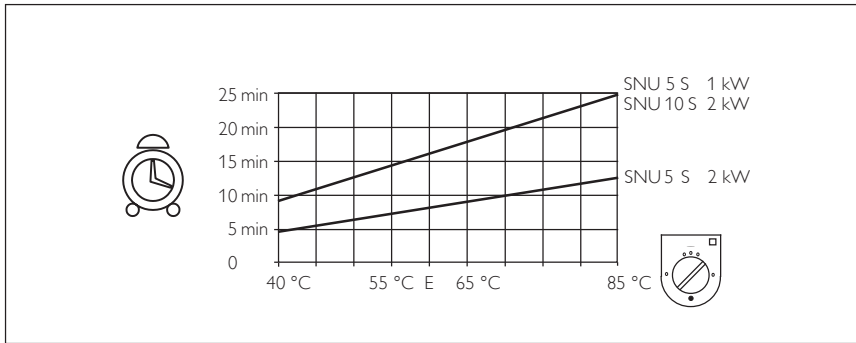


Abb. 2/ Fig. 2/ Afb. 2

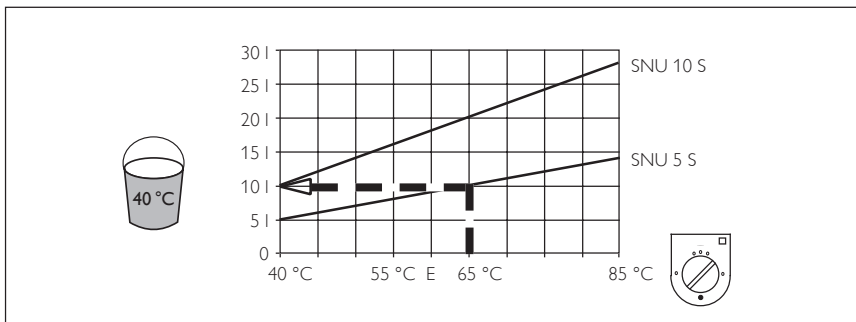


Abb. 3/ Fig. 3/ Afb. 3

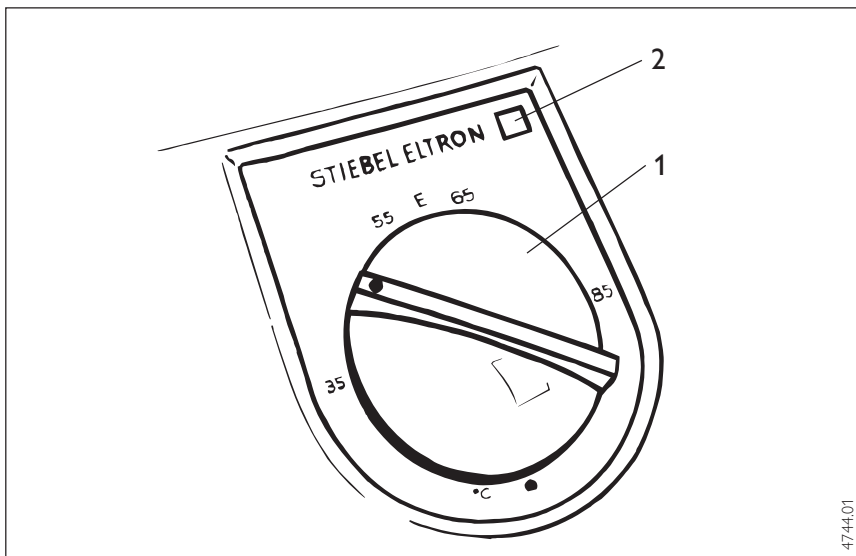


Abb. 4/ Fig. 4/ Afb. 4

Gebrauchsanweisung für den Benutzer und Fachmann

Beschreibung

Der offene (drucklose) Warmwasserspeicher hält ständig den Wasserinhalt mit der vorgewählten Temperatur bereit. Wird der gesamte Speicherinhalt entnommen, verläuft die Aufheizdauer gemäß Diagramm (Abb. 2).

⚠ Der Warmwasserspeicher darf keinem Druck ausgesetzt werden. Verschließen Sie niemals den Armaturen-Auslauf und verwenden Sie keinen Perlator oder einen Schlauch mit Strahlregler. Verkalkung kann den Auslauf verschließen und so den Speicher unter Druck setzen.

Anzeichen für Verkalkung sind Siedegeräusche und ein geringerer Wasserauslauf. Lassen Sie in diesem Fall Gerät und Armatur vom Fachmann entkalken.

Während der Aufheizung tropft Wasser aus dem Armaturen-Auslauf, Ausnahme Antitropf-Armatur WAT 5 und WAT 5 K. Ein Abziehen des Reglerknopfes ist nur durch den Fachmann zulässig!

⚠ Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutztemperaturbegrenzers im Störfall zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine Zeitschaltuhr versorgt werden.

Temperaturwahl (Abb. 4)

1 Reglerknopf

- = kalt. Bei dieser Einstellung ist der Speicher vor Frost geschützt, nicht jedoch Armatur und Wasserleitung.
- E (60 °C)** = empfohlene Energiesparstellung, geringe Wassersteinbildung
- 85 °C** = max. einstellbare Temperatur

Systembedingt können die Temperaturen vom Sollwert abweichen.

2 Signallampe leuchtet während das Gerät heizt.

⚠ Bei Reglerstellung größer 45 °C kann sofort Wasser hoher Temperatur fließen. Verbrühungsgefahr!

Mit der Temperatur wählen Sie auch die erreichbare Mischwassermenge vor (Abb. 3).

Beispiel: Der SNU 5 S liefert bei Temperaturwahl-Stellung 65 °C durch Zumischen von Kaltwasser von 15 °C (über die Entnahmeanatur) 10 l Warmwasser von 40 °C.

Pflege


Zur Pflege des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Keine scheuernde oder anlösende Reinigungsmittel verwenden!

English

Operating instructions for the operator and for the professional


Description

The open (non-pressurized) water heater constantly keeps the water volume available at the preset temperature. If the entire volume of the water heater is drawn off, recovery time is as shown in the diagram (Fig. 2).

 Never pressurize the water heater. Under no circumstances must the spout be blocked. Never use perlaters or a hose with jet control. The formation of calcium could block the outlet resulting in pressure being exerted on the water heater.

The first signs for calcification are boiling noises and a reduced flow of water. If so, have the system and fittings decalcified by a professional.

While the system is heating up, water will drip from the spout, exception non-drip fitting WAT 5 and WAT 5 K. Removal of the control knob should only be undertaken by a qualified person!

 In order to avoid any damage by incorrectly resetting the safety thermal cut out in case of disturbance, this appliance should not be used in conjunction with a timer.


To select the temperature (Fig. 4)

1 Control knob

- = cold. This setting protects your water heater against frost, but does not include the fittings and the water mains.
- E (60 °C)** = Recommended energy saving setting, minor formation of scale.
- 85 °C** = maximum temperature that can be set.

Due to the nature of the system, temperatures set may deviate from nominal values.

2 Indicator lights during heating-up process.

 If the control knob is set higher than 45 °C, high-temperature water can flow immediately. Caution: risk of scalding.

Together with the temperature, you also select the attainable volume of mixed water (Fig. 3). Example: Set at 65 °C, the SNU 5 S supplies 10 ltrs at 40 °C if cold water at 15 °C is added from water mains.

Care


The cover only needs to be wiped with a damp cloth. Do not use any detergent with scouring or etching action!

Français

Mode d'emploi à l'usage de l'utilisateur et de l'installateur


Description

Le chauffe-eau à écoulement libre (sans pression) maintient la quantité d'eau qu'il renferme à une température pré réglée constante. Si la totalité de l'eau du réservoir est prélevée, la montée en température s'effectue selon le diagramme de la fig. 2.

 Le chauffe-eau ne doit pas être mis sous pression. Ne jamais obturer la sortie de la robinetterie, et ne jamais utiliser de brise-jet ou un flexible muni d'un régulateur de jet. Un dépôt de calcaire peut boucher l'écoulement d'eau et produire ainsi une mise sous pression du chauffe-eau.

Les signes d'un entartrage sont: des bruits d'ébullition et un écoulement d'eau restreint. Dans ce cas, faire détartre le chauffe-eau et la robinetterie par l'installateur.

Pendant le temps de montée en température, de l'eau s'écoule de la robinetterie, exception robinetterie anti-gouttes WAT 5 et WAT 5 K. Le bouton du thermostat ne peut être retiré que par l'installateur!


 Afin d'éviter tous désagrément générer par un déclenchement intempestif du limiteur de sécurité à réarmement en case de panne, l'appareil ne devra pas être alimenté au travers d'une horloge de programmation.

Sélection de la température (fig. 4)

1 Bouton de réglage

- = froid. Dans cette position, votre chauffe-eau est protégé du gel, mais pas la robinetterie ni les canalisations d'eau.
- E (60 °C)** = position économique conseillée, moindre formation de tartre.
- 85 °C** = température maxi réglable. Il est à noter que les températures peuvent s'écarter légèrement de la valeur réglée.

2 Le voyant lumineux est allumé lorsque l'appareil chauffe.

 Lorsque le réglage est supérieur à 45 °C, un écoulement d'eau à haute température peut se produire. Risque de brûlure!

En réglant la température, vous pré réglez également la quantité d'eau mélangée pouvant être obtenue (fig. 3). Exemple: en position 65 °C, le SNU 5 S fournit en mélangeant de l'eau froide à 15 °C (soutirage par la robinetterie) 10 l d'eau chaude à 40 °C.

Entretien


Un chiffon humide est suffisant pour l'entretien. Ne jamais utiliser de produit de nettoyage abrasif ni de solvant!

Nederlands

Gebruiksaanwijzing voor gebruiker en installateur

Beschrijving


De open (drukloze) boiler houdt zijn waterinhoud doorlopend op de ingestelde temperatuur klaar voor gebruik. Wordt de volledige hoeveelheid warm water afgetapt, dan kunt u in de grafiek van afb. 2 de opwarmtijd aflezen.

 De boiler mag niet worden blootgesteld aan druk. Sluit nooit de uitloop aan de kraan af en gebruik nooit een straalbreker of een slang met een straalregelaar. Door kalkaanslag kan de uitloop verstopt raken en de boiler onder druk komen.

Tekenen die duiden op kalkaanslag, zijn kookgeluiden en een geringere wateruitstroom. Laat in dat geval de boiler en de kraan door een vakman ontkalken.

Tijdens de verwarmingsfase druppelt er water uit de uitloop van de kraan, uitzondering antidrup-kranen WAT 5 en WAT 5 K.

De temperatuurregelknop mag uitsluitend door de installateur worden afgenomen!

 Om gevaarlijke situaties te voorkomen, door het per ongeluk inschakelen van de temperatuurbe-grenzer bij storing, mag het toestel niet worden aangesloten op een schakelklok.


Temperatuurkeuze (afb. 4)

1 regelknop

- = koud. Bij deze instelling is uw boiler beveiligd tegen vorst; kraan en waterleiding echter niet.
- E (60 °C)** = aanbevolen energiezuinige stand, weinig ketelsteen-vorming.
- 85 °C** = maximaal instelbare temperatuur.

Afhankelijk van het systeem kunnen de temperaturen van de gewenste waarden afwijken.

2 controlelampje brandt als de boiler opwarmt

 Als de regelknop is ingesteld op een temperatuur hoger dan 45 °C, kan er meteen water met een hoge temperatuur stromen. Verbrandingsgevaar!

Met de temperatuur stelt u ook de maximale menghoeveelheid in (afb. 3). Voorbeeld: De SNU 5 S levert als de regelaar is ingesteld op 65 °C en het warme water wordt gemengd met koud water van 15 °C (via de kraan) 10 liter warm water van 40 °C.

Onderhoud

Voor het onderhoud van de kap is een vochtige doek voldoende. Geen schurende of oplosmiddelen bevattende reinigingsmiddelen gebruiken!

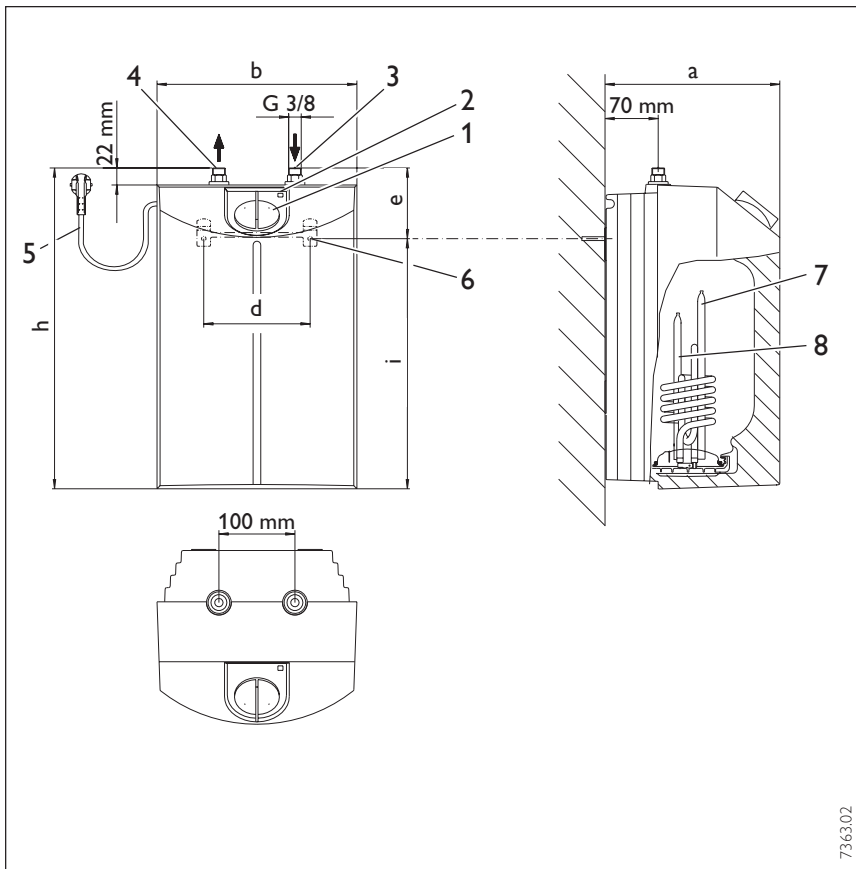



Abb. 5/Fig. 5/Afb. 5

Technische Daten

- 1 Temperatur-Wählknopf
- 2 Signallampe
- 3 Kaltwasseranschluss (blau)
- 4 Warmwasseranschluss (rot)
- 5 Anschlussleitung
- 6 Aufhängeleiste
- 7 Temperaturbegrenzer mit Reset-Funktion
- 8 Temperaturregler

Typ	SNU 5 S	SNU 10 S
Inhalt l	5	10
Maße a mm	230	275
b mm	263	295
d mm	140	200
e mm	93	140
h mm	422	503
i mm	329	363
Bauart	offen	offen
Gewicht kg	3,2	5,0

Heizleistung: siehe Leistungsschild
 Spannung: siehe Leistungsschild
 Temperatur-Einstellbereich: ... 85 °C
 (stufenlos einstellbar)
 Verwendung:


Untertisch für eine Zapfstelle zum Betrieb mit Armaturen für offene (drucklose) Warmwasserspeicher.

English

Technical data

- 1 Temperature selection knob
- 2 Signal lamp
- 3 Cold water inlet
- 4 Hot water outlet
- 5 Electric connection (500 mm long)
- 6 Mounting bracket
- 7 Temperature limiter with reset function
- 8 Thermostat

Model	SNU 5 S	SNU 10 S
Capacity l	5	10
Dimensions		
a mm	230	275
b mm	263	295
d mm	140	200
e mm	93	140
h mm	422	503
i mm	329	363
Design	open	open
Weight kg	3,2	5,0

Heat output: see rating label

Voltage: see rating label

Temperature setting range ... 85 °C
(infinitely variable)

Application:



Under sink, for one draw-off point. To operate with fittings for open (non-pressurized) hot water heaters.

Français

Caractéristiques technique

- 1 Sélecteur de température
- 2 Voyant lumineux
- 3 Arrivée eau froide
- 4 Sortie eau chaude
- 5 Cordon d'alimentation
- 6 Barrette d'accrochage
- 7 Limiteur de sécurité avec bouton de réarmement
- 8 Thermostat

Type	SNU 5 S	SNU 10 S
Capacité l	5	10
Dimensions		
a mm	230	275
b mm	263	295
d mm	140	200
e mm	93	140
h mm	422	503
i mm	329	363
Construction	à écoulement libre	
Poids en kg	3,2	5,0

Puissance de chauffe:

voir plaque signalétique

Tension: voir plaque signalétique

Plage de réglage de la température:
(réglage en continu) ... 85 °C

Utilisation:



Montage sous évier pour un seul point de puisage. Pour l'utilisation avec robinetterie pour chauffe-eau à écoulement libre (sans pression).

Nederlands

Technische gegevens

- 1 Thermostaatknop
- 2 Controlelampje
- 3 Koudwateringang
- 4 Warmwateruitgang
- 5 Aansluitleiding (500 mm lang)
- 6 Ophangstrip
- 7 Temperatuurbegrenzer met reset-functie
- 8 Thermostaat

Type	SNU 5 S	SNU 10 S
Inhoud l	5	10
Maat		
a mm	230	275
b mm	263	295
d mm	140	200
e mm	93	140
h mm	422	503
i mm	329	363
soort constructie	lagedruk (open)	lagedruk (open)
gewicht kg	3,2	5,0

Aansluitwaarde: zie typeplaatje

Spanning: zie typeplaatje

Temperatuurbereik: 85 °C
(traploos instelbaar)

Gebruik:



Onderbouwapparaat voor één tappunt. Bij kranen voor open (drukloze) boiler.

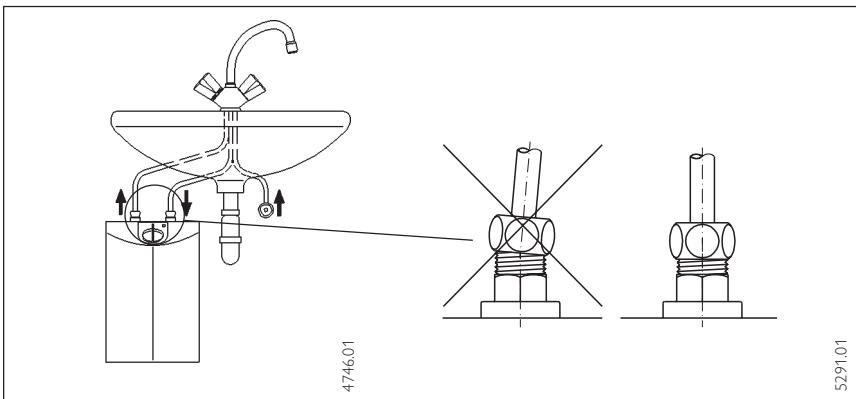


Abb. 6/ Fig. 6/Afb. 6

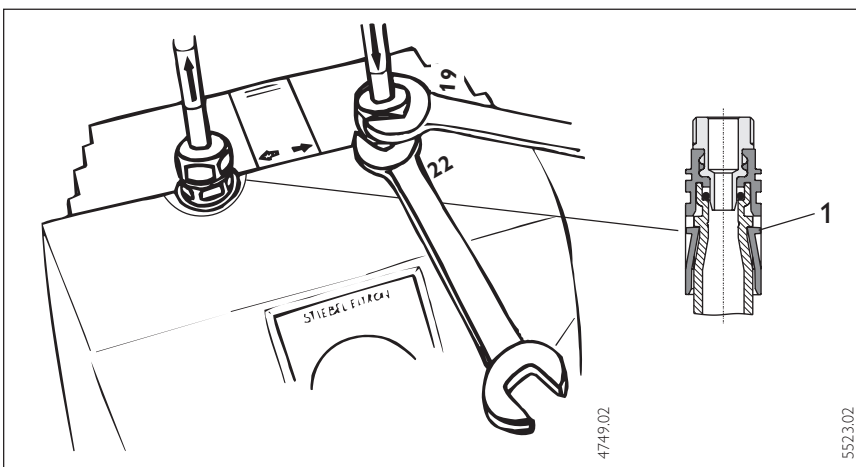


Abb. 7/ Fig. 7/Afb. 7

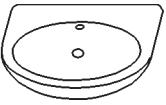
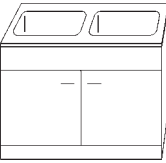
	Typ Model Type Type	Best.-Nr. Order no. Réf. Bestelnr.	Typ Model Type Type	Best.-Nr. Order no. Réf. Bestelnr.
	WAT 5	07 30 30	WSML	07 09 08
	WST-W	07 44 27	MEW	07 24 20
	WST	07 09 06	MEW-Arzt	07 24 25
WSM	07 09 07			
	Typ Model Type Type	Best.-Nr. Order no. Réf. Bestelnr.	Typ Model Type Type	Best.-Nr. Order no. Réf. Bestelnr.
	WAT 5 K	07 31 31	WUML	07 09 10
	WST-K	07 44 28	WUMC	07 09 13
	WUT	07 09 11	MES	07 24 21
WUM	07 09 09	MESB	07 40 66	

Abb. 8/ Fig. 8/Afb. 8

Montageanweisung

Eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit ist nur mit den für das Gerät bestimmten Original Zubehör- und Ersatzteilen gewährleistet.

Montage und Wasseranschluss

Achten Sie darauf, dass keine Zubehörtteile in der Verpackung zurückbleiben.

Verwenden Sie die Montageschablone:

- SNU 5 S auf Seite 14 und 15
- SNU 10 S in der Verpackung.

⚠ Wird dieses Gerät dem Wasserdruck der Anschlussstelle ausgesetzt, kann der Behälter undicht werden und Wasserschäden verursachen.

- Speicher mit Aufhängeleiste senkrecht, Wasseranschlüsse nach oben (Abb. 6), montieren.
- In einem frostfreien Raum.
- Auslaufstutzen und den Armaturenschwenkarm nicht absperren. Keine Perlatoren oder Strahlregler mit Schlauch anschließen.

Beachten Sie die DIN 1988 und die Vorschriften Ihres Wasserversorgungsunternehmens.

Der Auslauf hat die Funktion einer Belüftung.

Nur bei Verwendung von offenen Stiebel Eltron-Armaturen (Abb. 8) garantieren wir ein einwandfreies Arbeiten des Speichers.

Folgende Durchflusswerte sind einzuhalten (siehe auch Beschreibung Armatur):

- 5 l/min bei SNU 5 S
- 10 l/min bei SNU 10 S

Die Durchflussmenge darf auch bei zeitweilig höherem Wasserdruck nicht überschritten werden.

Richtige Durchflussmenge bringt:

- Geringe Geräusche beim Zapfen
- Große Mischwassermenge (siehe Abb. 3).

Die Farbkennzeichnung von Armaturen-Anschlussrohren und Gerät müssen einander zugeordnet werden:

- Rechts Blau = Kaltwasser-Zulauf
- Links Rot = Warmwasser-Überlauf

⚠ Durch Vertauschen der Anschlüsse (Abb. 6) wird der Warmwasserspeicher funktionsunfähig oder zerstört (Wasserschaden).

Ein beschädigter Gewindenippel kann ausgetauscht werden, dazu sind die beiden Rasthaken Abb. 7, Pos. 1 mit Hilfe eines Schraubendrehers zu entfernen. Die Dichtringe sind zu erneuern.

English

Installation instructions


To guarantee trouble-free operation and safety, only genuine Stiebel Eltron accessories and spare parts should be fitted to this appliance.

Installation and water connections

Make sure that no accessories are left in the packing.

Use mounting template:

- SNU 5 S see page 14 and 15
- SNU 10 S in the packing.

 **If this unit is exposed to mains water pressure, the water container may start leaking and cause damage.**

- Install the water heater vertically. Water connection on top (Fig. 6) and in a frost-free room.
- Do not close outlet pipe and the swivel spout of the fittings. Do not connect any perlators or hose with jet control.

Please observe national standards and the regulations of your local water supply company.

The spout also functions as a vent.

We can guarantee a faultless operation of the water heater only if you use open non-pressure Stiebel Eltron fittings (Fig. 8). The following flow rates must be maintained (see also description fittings):

- 5 l/min at SNU 5 S
- 10 l/min at SNU 10 S


The flow rate must not be exceeded even when the water pressure is high on a temporary basis.

A correct flow rate results in:

- reduced noises
- a large volume of mixed water (see Fig. 3).

The coloured markings on fitting pipes and unit must match:

- blue = cold water inlet
- red = hot water outlet

 **If you confuse the connections (Fig. 6), the hot water heater will not function or will be damaged.**

A damaged connection thread can be exchanged by removing the hooks (Fig. 7, pos. 1) using screwdriver. The washers must be replaced.

Français

Instructions de montage


Seul l'utilisation de pièces détachées et accessoires originaux Stiebel Eltron pourra vous garantir un fonctionnement sûr et sans problème de votre appareil.

Montage et raccordement hydraulique

Lors du déballage, veillez à ce qu'aucun accessoire ne reste dans l'emballage.

Veillez utiliser le gabarit de montage:

- SNU 5 S voir page 14 et 15
- SNU 10 S fourni avec l'appareil.

 **Si l'appareil est soumis à la pression hydraulique du point de raccordement, le réservoir peut fuir et provoquer une inondation.**

- Installer le chauffe-eau verticalement, raccords hydrauliques vers le haut (fig. 6), dans une pièce à l'abri du gel.
- Ne pas obturer le tube de sortie et le bec mobile de la robinetterie. Ne pas raccorder de flexible brise-jet ni de régulateur de jet.

Respecter la réglementation du Service des Eaux.

La sortie fait fonction d'aérateur.

Le bon fonctionnement du chauffe-eau ne peut être garanti qu'avec l'utilisation de robinetteries Stiebel Eltron pour chauffe-eau à écoulement libre (fig. 8).

Respecter les valeurs relatives au débit d'eau (voir également description de la robinetterie):


- 5 l/mn pour le SNU 5 S
- 10 l/mn pour le SNU 10 S

Même en cas d'une pression d'eau temporairement plus élevée, ne pas dépasser le débit d'eau.

Un débit d'eau correct permet d'obtenir un faible niveau de bruit lors du soutirage et une grande quantité d'eau mélangée (voir fig. 3).

Respecter le repérage de couleur des tubes de raccordement de la robinetterie et du chauffe-eau

- bleu = arrivée eau froide
- rouge = écoulement eau chaude

 **En cas d'inversion des raccordements (fig. 6), le chauffe-eau ne pourra pas fonctionner et risque d'être endommagé (dégâts des eaux).**

Un raccord fileté endommagé peut être changé, à cet effet enlever le jonc de sécurité, fig. 7 rep. 1. Remplacer les joints d'étanchéité.

Nederlands

Montage-aanwijzing


Een storingsvrije werking en bedrijfszekerheid is alleen gegarandeerd met het toepassen van originele Stiebel Eltron onderdelen en toebehoren.

Montage en wateraansluiting

Let er op dat er geen onderdelen in de verpakking achterblijven.

Gebruik uitsluitend de montagesjabloon:

- SNU 5 S zie pagina 14 en 15
- SNU 10 S in de verpakking.

 **Als deze boiler wordt blootgesteld aan de normale waterleidingdruk, dan kan dit lekkage van het reservoir en dus waterschade veroorzaken.**

- Monteer de boiler loodrecht, wateraansluitingen naar boven (afb. 6).
- in een vorstvrije ruimte.
- Aansluitnippels en uitloop van de kraan niet afsluiten. Geen perlators of straalregelaars met slang aansluiten.

Neem DIN 1988 en de voorschriften van uw waterleidingmaatschappij in acht.

De kraanuitloop dient tevens voor de beluchting.

Wij garanderen alleen een probleemloos functioneren van de boiler bij gebruik van open kranen van Stiebel Eltron (afb. 8). De volgende doorstroomhoeveelheden moeten worden aangehouden (zie ook beschrijving waterkraan):


- 5 l/min bij SNU 5 S
- 10 l/min bij SNU 10 S

De hoeveelheid doorstromend water mag ook bij tijdelijke verhoging van de waterdruk niet worden overschreden. De juiste doorstroomhoeveelheid zorgt voor:

- weinig bijgeluiden bij het aftappen
- grote menghoeveelheden (afb. 3).

De kleurcodering van de aansluitleidingen voor kranen en boiler moet dezelfde zijn:

- blauw = koud water - aanvoer
- rood = warm water - afvoer

 **Door verwisseling van de aansluitingen (afb. 6) wordt de boiler onbruikbaar of vernield (waterschade).**

Een beschadigde aansluitnippel kan worden vervangen door de rusthaak (afb. 7, nr. 1) te verwijderen. Ook de pakingsring moet in dat geval vernieuwd worden.

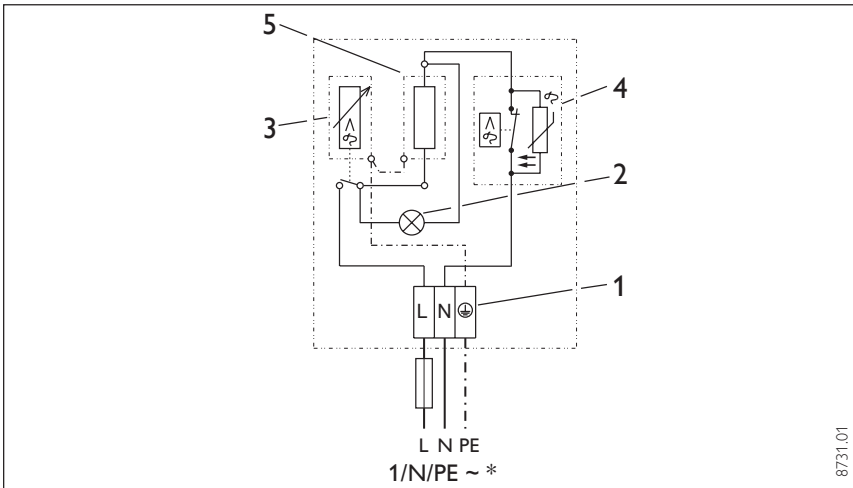


Abb. 9/Fig. 9/Afb. 9

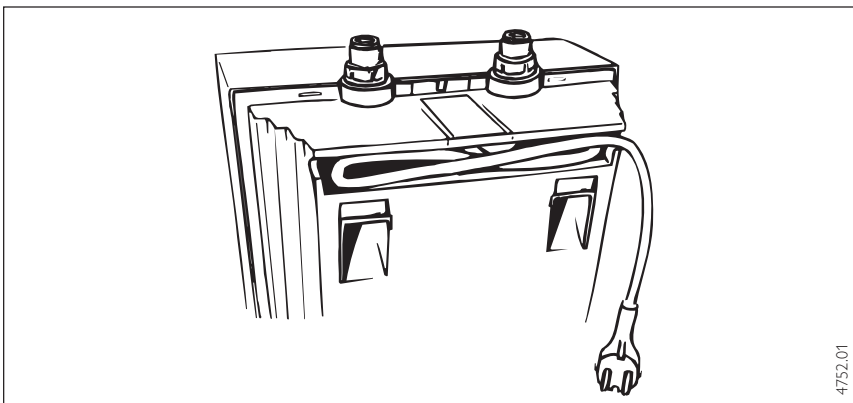


Abb. 10/Fig. 10/Afb. 10

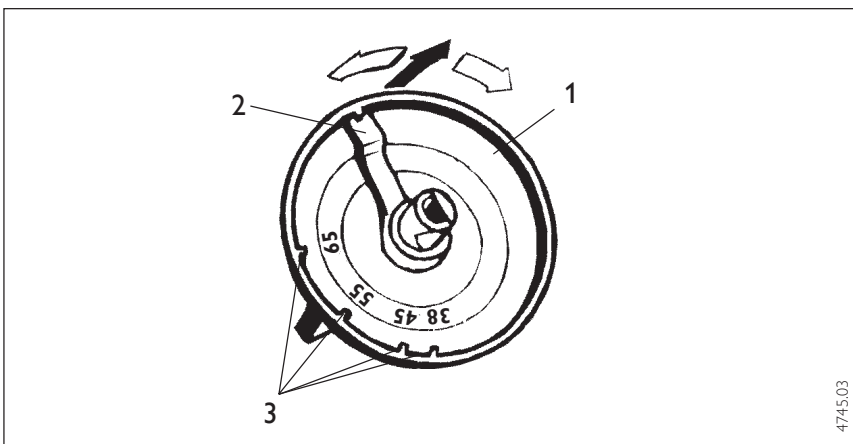


Abb. 11/Fig. 11/Afb. 11

Elektroanschluss

Beachten Sie die VDE-Bestimmungen 0100, die Vorschriften Ihres Elektrizitätsversorgungs-Unternehmens und das Leistungsschild.

Schaltplan (Abb. 9)

- 1 Schutzleiteranschluss
- 2 Signallampe
- 3 Temperaturregler
- 4 Temperaturbegrenzer mit Reset-Funktion
- 5 Heizkörper

* Spannung- und Leistungsangaben: siehe Leistungsschild

Die Anschlussleitung kann in das vorgesehene Leitungsdepot (Abb. 10) eingelegt werden. Soll der Speicher fest an das Wechselstromnetz angeschlossen werden (Geräteanschlussdose), muss er über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.

Die Installation mit festverlegter Anschlussleitung ist nicht zulässig.

Temperaturwahl - Begrenzung

(Abb. 11)

Für:

- mehr Sicherheit gegen Verbrühen
- weniger Energieverbrauch
- weniger Kalkansatz

kann die Temperatur begrenzt werden.

- 1 Reglerknopf
- 2 Werksseitige Einstellung 85 °C
- 3 Verstellmöglichkeit der Temperatur-Begrenzung

Erstinbetriebnahme

1. Warmwasser-Ventil der Armatur öffnen oder Einhand-Mischer auf "warm" stellen, bis Wasser blasenfrei austritt.
2. Netzstecker einstecken und Temperatur wählen.



Trockengangefahr!
Bei Verwechslung der Reihenfolge spricht der Temperaturbegrenzer an. In diesem Fall ist Wasser einzufüllen und das Gerät kurzzeitig vom Netz zu trennen.

Übergabe

Erklären Sie dem Benutzer die Gerätefunktion. Machen Sie ihn besonders auf die Sicherheitshinweise und das Tropfen der Armatur beim Aufheizen aufmerksam. Überreichen Sie die Gebrauchs- und Montageanweisung dem Benutzer.

English

Electrical connection

Please observe national standards, the regulations of your local electricity supply company as well as data of the rating label.

Wiring diagram (Fig. 9)

- 1 Ground cable connector
- 2 Signal lamp
- 3 Thermostat
- 4 Temperature fuse with reset function
- 5 Heating element

* For voltage and current information, please refer to the rating label.

The connection cable can be stored in to the cable compartment provided (Fig. 10). If the water heater is to be connected permanently to AC mains circuit (connector socket), an isolator with at least 3 mm separation on all poles must be used. The unit must not be installed with fixed connection cable.

Temperature limitation (Fig. 11)


For:

- an increased protection against scalding,
- less energy consumption
- less calcium deposit

the temperature can be limited.


- 1 Thermostat
- 2 Factory set at 85 °C
- 3 Adjustment possibilities of thermal safety cut-out

Warning! This appliance must be earthed.

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  or coloured green or green-and-yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal is marked with the letter L or coloured red.

Commissioning

1. Open hot water valve of the fitting or set single-lever mixer to „hot“ until water flows free of bubbles.
2. Plug in mains plug and select temperature.

 **Risk of running dry!**
If you confuse the sequence, the temperature fuse will react. In this case you have to fill the water heater with water and disconnect the electric supply.

Changing hands

Explain the function of the unit to the user, in particular, call his attention to the safety instructions and the dripping of the fittings when heating up. Hand over the installation and operating instructions to the user.

Français

Raccordement électrique

Se conformer aux prescriptions des normes en vigueur et aux indications de la plaque signalétique.

Schéma de câblage (fig. 9)

- 1 Terre
- 2 Voyant lumineux
- 3 Thermostat de réglage
- 4 Limiteur de sécurité avec bouton de réarmement
- 5 Résistance

* Indications de tension et de puissance, voir la plaque signalétique.

Le câble de raccordement peut être logé dans le logement prévu à cet effet (fig. 10). Lorsqu'il est prévu de connecter le chauffe-eau directement à demeure à une canalisation fixe, il doit être relié au réseau par l'intermédiaire d'un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimum de 3 mm.

Limitation de la température (fig. 11)


La température peut être limitée pour:

- minimiser les risques de brûlure,
- économiser l'énergie dépôt de calcaire,
- réduire le.

- 1 Bouton du thermostat de réglage
- 2 Réglage en usine à 85 °C
- 3 Possibilités de réglage de la limitation de la température.

Mise en service

1. Ouvrir la vanne d'eau chaude de la robinetterie ou positionner le mitigeur sur "chaud" jusqu'à ce qu'il n'y a plus de bulles d'air dans l'eau qui s'écoule.
2. Brancher la prise secteur et sélectionner la température.

 **Danger de marche à sec!**
En cas d'inversion des opérations, le thermostat de sécurité déclenche. Dans ce cas remplir d'eau l'appareil et couper son alimentation.

Mise en service chez l'utilisateur

Expliquez au client utilisateur le fonctionnement de l'appareil. Informez-le des instructions de sécurité à respecter, prévenez-le que pendant la chauffe, la robinetterie goutte. Remettez les instructions de montage et de fonctionnement au client utilisateur.

Nederlands

Elektrische aansluiting

Neem de NEN 1010, de voorschriften van uw elektriciteitsbedrijf en die op het typeplaatje in acht.

Schakelschema (afb. 9)

- 1 aansluiting aarddraad
- 2 controlelampje
- 3 temperatuurregelaar
- 4 temperatuurbegrenzer met reset-functie
- 5 verwarmingselement

* Gegevens over spanning en aansluitwaarde, zie typeplaatje.

De aansluitkabel kan in de daarvoor bestemde ruimte (afb. 10) worden opgeborgen. Als de boiler vast op het wisselstroomnet moet worden aangesloten (met behulp van een aansluitdoos voor vaste aansluiting), dan moet het apparaat over een afstand van 3 mm met alle polen van het stroomnet kunnen worden gescheiden. Rechtstreekse aansluiting op vaste leidingen is niet toegestaan.

Temperatuurbegrenzing (afb. 11)


De temperatuur kan worden begrensd voor:

- betere veiligheid tegen verbranding
- minder energieverbruik
- minder kalkaanslag.

- 1 regelknop
- 2 standaardinstelling van fabriek 85 °C
- 3 instelmogelijkheden temperatuurbegrenzing

Ingebruikneming

1. Warmwaterkraan openen of eengreeps mengkraan op "warm" zetten tot er geen luchtbelletjes meer in het water zitten.
2. Stekker in het stopcontact steken en gewenste temperatuur instellen.

 **Droogkookgevaar!**
Als u de volgorde omwisselt, slaat de temperatuurbegrenzer aan. In dit geval moet u het toestel met water vullen en het toestel kortstondig spanningsvrij maken.

Aflevering

Leg de gebruiker uit hoe de boiler werkt. Maak hem met name attent op de veiligheidsaspecten en het druppelen bij het verwarmen. Overhandig de montage- en gebruiksaanwijzing aan de gebruiker.

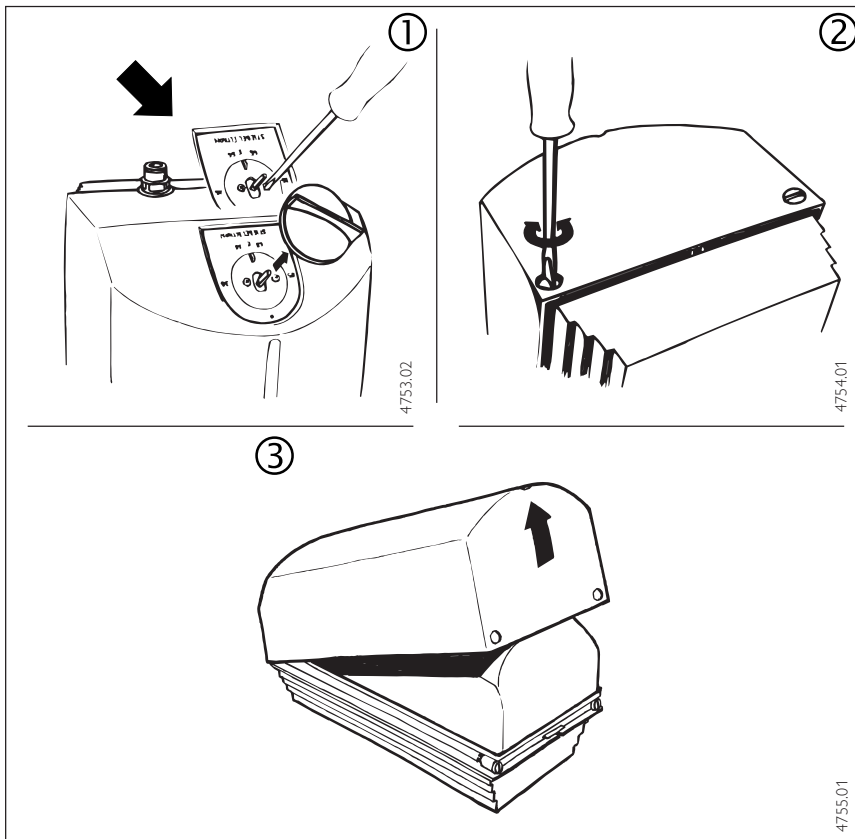


Abb. 12/Fig. 12/Afb. 12

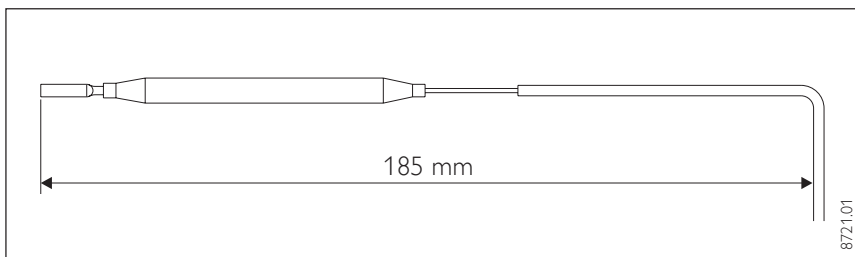


Abb. 13/Fig. 13/Afb. 13

Wartung



Bei allen Arbeiten:

- Gerät elektrisch vom Netz trennen.
- Kalt- und Warmwasser vom Gerät lösen.
- Gerät abnehmen, über den Kalt- und Warmwasserauslaufstutzen entleeren und auf den Tisch legen.

Öffnen der Gehäusekappe (Abb. 12):

- ① Reglerknopf abziehen, Schrauben entfernen.
- ② Auf der gegenüberliegenden Seite die Riegelschrauben durch Links- oder Rechtsdrehen nach innen absenken.
- ③ Gehäusekappe aufschwenken und abnehmen.

Das Gerät ist jetzt für weitere Arbeiten zugänglich.

Anschlussleitung tauschen:

Bei Austausch der Anschlussleitung darf der Kunststoff-Faden zum Halten der Formplatte nicht entfernt werden!

Positionierung Regler-Fühler im Schutzrohr, Abb. 13

Beim Austausch oder Demontage des Reglers ist der Regler-Fühler 185 mm in das Schutzrohr einzuführen und unter den Erdungsstecker zu fixieren.

Entkalkung

Heizflansch ausbauen, groben Kalk mit Holz entfernen, Heizkörper bis zur Flanschplatte in Entkalkungsmittel tauchen.

Überprüfung des Schutzleiters nach BGV A2:

Netzstecker und Reglerknopf ziehen. Die Überprüfung ist an der Reglerbefestigungsschraube und an dem Schutzleiterkontakt der Anschlussleitung durchzuführen.

Störungsbeseitigung durch den Fachmann



Beim Ansprechen des Begrenzers im bestimmungsgemäßigen Gebrauch muss die Störungsursache beseitigt und der Regler ausgetauscht werden.

English

Maintenance



Applicable to all maintenance work:

- Disconnect unit from the mains circuit.
- Disconnect cold and hot water pipes from unit.
- Remove unit, drain via the cold and hot water connection pieces and place on a table.

To open the housing lid (Fig.12):

- ① Pull off thermostat knob, remove screws.
- ② On the opposite side, lower the locking screws towards the inside by rotating them counterclockwise or clockwise.
- ③ Swing open housing lid and remove.

The unit is now accessible for all additional maintenance work.

Exchange connection line:

If the electric connection has to be removed, the plastic thread which holds the form plate must not be removed!

Positioning the control-feeler in the feeler tube, fig.13

If the feeler needs to be replaced then make sure to insert the thermostat feeler 185 mm deep into the tube and to fix it under the earth-plug (protective conductor).

Decalcification

Remove heating flange, remove coarse calcium with a piece of wood, immerse heating element up to the flange plate into decalcitant.

Survey of the protective conductor (acc. BGV A2):

Pull off the electric plug and the knob of the thermostat.

The survey has to be done on the fastening screw of the thermostat and on the protective conductor line of the power supply cable.

Faults to be cleared by an approved professional



If the safety cut out operates by using the water heater normally, the reason for the fault must be rectified and the thermostat must be replaced.

Français

Entretien



Pour toute intervention:

- Mettre l'appareil hors tension.
- Desserrer les raccords d'eau froide et chaude sur l'appareil.
- Déposer l'appareil, vidanger par les raccords d'eau chaude et froide et le poser sur la table.

Démontage du capot de l'appareil (fig. 12):

- ① Démontez le bouton de thermostat, retirez les vis.
- ② Sur le côté opposé, enfoncez les vis de verrouillage vers l'intérieur en tournant vers la droite ou la gauche.
- ③ Soulever le capot et l'enlever.

L'appareil est maintenant accessible pour une intervention.

Changer le câble de raccordement:

En cas de remplacement du cordon d'alimentation, ne pas rompre le fil plastique retenant le support PVC du thermostat.

Positionnement du bulbe du thermostat dans le doigt de gant, fig. 13

Lors d'un changement ou d'une intervention sur le thermostat, le bulbe du thermostat est à enfoncez dans le doigt de gant sur une longueur de 185 mm et raccorder à la borne de terre.

Détartrage

Démontez le corps de chauffe, enlever le calcaire en surface à l'aide d'une spatule en bois. Tremper la résistance jusqu'à la bride dans un produit détartrant.

Tester la mise à la terre de l'appareil selon les normes et prescriptions en vigueur:

Couper l'alimentation électrique et enlever le bouton de réglage. Ce test est à réaliser sur la vis de fixation sous le bouton de réglage et aux bornes de terre.

Dépannage réalisé par un installateur



Si lors d'un usage de l'appareil selon les normes le ou les défaut(s) doivent être éliminé(s) et le thermostat remplacé.

Nederlands

Onderhoud



Bij werkzaamheden altijd:

- Eerst de boiler loskoppelen van het stroomnet.
- Koudwater- en warmwaterleiding van de boiler loskoppelen.
- Apparaat verwijderen, via de warmwater- en koudwateraansluitpunten leeg laten lopen en op tafel leggen.

Demontage van de bovenkap

(afb. 12):

- ① Regelknop verwijderen, schroeven losdraaien.
- ② De schroeven in de bodemplaat laten verzinken door naar links of rechts te draaien.
- ③ Verwijderen.

Nu is de boiler toegankelijk voor verdere werkzaamheden.

Changer le câble de raccordement:

En cas de remplacement du cordon d'alimentation, ne pas rompre le fil plastique retenant le support PVC du thermostat.

Onderhoud

Positie van de thermostaatvoeler in de beschermhuis, Abb. 13

Bij vervanging of demontage van de thermostaat dient de thermostaatvoeler 185 mm in de beschermhuis te voeren en onder de aardaansluiting vast te zetten.

Ontkalken

Verwarmingsflens demonteren, grove kalk met een houten voorwerp verwijderen, verwarmingselement tot aan de flensplaat in een ontkalkingsmiddel dompelen.

Testen van de aardleiding volgens BGV A2:

Netssteker uit wcd halen en thermostaatknop verwijderen. De test dient via de thermostaatbevestigingsschroef en de aardcontacten van de steker.

Oplossen van de storing door de installateur



Indien de begrenzer aanspreekt onder normale gebruiksomstandigheden, dient de oorzaak gevonden te worden en de thermostaat te worden vervangen.



Umwelt und Recycling

Transportverpackung. Damit Ihr Stiebel Eltron Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Nur das unbedingt Notwendige und auf alle Fälle umweltverträglich und recyclebar lautet unsere Devise.

- Alle Kartonteile sind überwiegend aus Altpapier hergestellt und chlorfrei gebleicht. Diese hochwertigen Rohstoffe werden nach Gebrauch wieder neu aufbereitet.
- Die verwendeten Holzteile sind unbehandelt und können bedenkenlos wieder benutzt oder weiterverarbeitet werden.
- Die Folien bestehen aus Polyethylen (PE), die Spannbänder aus Polypropylen (PP). Beide Stoffe sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen, wertvolle Sekundär-Rohstoffe und recyclebar.
- Expandierbares Polystyrol (EPS) oder Styropor® sind Wertstoffe, die zu 98 % aus Luft und zu 2 % aus Polystyrol (PS), einem reinen Kohlenwasserstoff, bestehen. Styropor ist FCKW-frei und vollständig recyclebar.

Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel.

Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Altgeräte. Die Entsorgung des Altgerätes hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften zu erfolgen.

Im Rahmen des Kreislaufwirtschaft- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung zum Schutz unserer Umwelt ermöglicht Stiebel Eltron mit einem Rücknahmesystem über das Fachhandwerk und dem Fachhandel die Rücknahme von Altgeräten.

Über dieses Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um unsere Deponien und unsere Umwelt zu

entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Das in Wärmepumpen, Klimageräten und einigen Lüftungsgeräten verwandte Kältemittel und Kältemaschinenöl muss fachgerecht entsorgt werden, da so sichergestellt wird, dass die Stoffe die Umwelt nicht beeinträchtigen.

Umweltbelastende Materialien haben bei uns keine Chance, weder bei der Verpackung noch bei der Entwicklung und Fertigung unserer Produkte.

Die Umweltverträglichkeit der eingesetzten Materialien und Bauelemente ist ein grundlegendes und übergeordnetes Qualitätskriterium. Bereits bei der Konstruktion neuer Geräte achten wir darauf.

Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN ISO 11469 und DIN 7728, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.



Kundendienst und Garantie

Stand: 01/2002

Stiebel Eltron-Geräte werden mit Sorgfalt konstruiert und gebaut. Erst nach einer Reihe von Prüfungen verlassen sie unser Werk. Sollte trotzdem eine Störung auftreten, füllen Sie den Coupon „Kundendienst-Anforderung“ in dieser Unterlage sorgfältig aus und schicken Sie ihn in einem frankierten Umschlag an das Ihnen nächstgelegene Stiebel Eltron Vertriebszentrum oder rufen Sie uns unter der auf der letzten Seite genannten Service-Telefonnummer an.

Unser Kundendienst hilft auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron-Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22 Uhr telefonisch erreichen – auch samstags und sonntags.

Im Notfall steht immer ein Kundendienst-Techniker für Sie bereit. Dass dieser Sonderservice zusätzlich honoriert werden muss, werden Sie sicher verstehen.

Unsere Kundendienst-Stationen wechseln sich wöchentlich im Notdienst ab. Wo auch immer Hilfe gebraucht wird, der nächste Stiebel Eltron-Kundendienst ist nicht weit.

Nach Feierabend, am Wochenende oder an Feiertagen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst in Holzminden, Telefon 0 180 3 - 70 20 20.

An Wochentagen können Sie während der Geschäftszeit die nächstgelegene regionale Kundendienst-Leitstelle anrufen.

Garantie. Die Stiebel Eltron-Garantie für die ab dem 01.01.2002 gekauften Stiebel Eltron-Geräte.

Gesetzliche Gewährleistungsrechte des Kunden gegen den Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für den Kauf und Einsatz der Geräte in der Bundesrepublik Deutschland.

Die Garantiedauer. Grundsätzlich gewähren wir für jedes im Haushalt eingesetzte Stiebel Eltron-Gerät 24 Monate Garantie.

Wird ein von seiner Bauart her für den Haushalt bestimmtes Gerät gewerblich genutzt, beträgt die Garantiezeit 12 Monate.

Der Garantiebeginn. Die Garantie beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes. Ansprüche aus dieser Garantie erlöschen zwei Jahre nach Übergabe. Bewahren Sie bitte die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde stets mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.

Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist, dass das Gerät nach unseren Anweisungen montiert und angeschlossen ist und nach unserer Anleitung sachgemäß bedient wird und dabei unsere Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitungen beachtet werden.

Wir bitten um Verständnis dafür, dass wir für Mängel innerhalb dieser Garantie jedoch nur einstehen können, wenn uns diese zwei Wochen nach Ihrer Erkennbarkeit schriftlich angezeigt werden.

Die Reparaturen. Wir prüfen Ihr Gerät sorgfältig und ermitteln, ob der Garantieanspruch zu Recht besteht. Wenn ja, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll. Im Fall einer Reparatur sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

Die Ausnahmeregel. Für Schäden, die aufgrund natürlicher Abnutzung, Verkalkung chemischer oder elektrochemischer Einwirkungen an einem Gerät entstehen, können wir keine Garantie übernehmen. Transportschäden werden dann von uns kostenlos gehoben, wenn unverzüglich nachgewiesen wird, dass die Verursachung bei Stiebel Eltron liegt. Für sichtbare Schäden kommen wir jedoch nur dann auf, wenn uns die Mängel innerhalb von 14 Tagen nach Übergabe des Gerätes bekanntgegeben werden.

Änderungen oder Eingriffe am Gerät durch Personen, die von uns dafür nicht autorisiert sind, haben das Erlöschen unserer Garantie zur Folge.

Einregulierungs- und Umstellungsarbeiten sind grundsätzlich kostenpflichtig.

Die Kosten. Für die Dauer der Garantie übernehmen wir sämtliche Materialkosten sowie alle im Zusammenhang mit der Fehlerbehebung entstandenen Kosten.

Die Haftung. Für das Abhandenkommen oder die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen können wir keine Haftung übernehmen. Auch mittelbare Schäden oder Folgeschäden, die durch ein geliefertes Gerät verursacht werden oder die bei der Lieferung eines Gerätes entstehen, sind von der Haftung ausgeschlossen.

Garantie für in Deutschland gekaufte und im Ausland eingesetzte Geräte.

Wir sind nicht verpflichtet, Kundendienstleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses ggf. auf Ihre Gefahr und Ihre Kosten an den Kundendienst in Deutschland zu schicken. Ebenfalls erfolgt die Rücksendung auf Ihre Gefahr und Kosten.

Für die im Ausland eingesetzten Geräte wird eine Garantie von 6 Monaten übernommen.

Garantie für außerhalb Deutschlands gekaufte Geräte.

Es gelten die gesetzlichen Vorschriften und ggf. die Lieferbedingungen der Stiebel Eltron-Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Bei Einsatz dieser Geräte in Deutschland sind Ansprüche wegen Mängeln nur in dem Land, in dem sie gekauft wurden, nach den besonderen Bedingungen dieses Landes geltend zu machen.

English

Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

Français

Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié. Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

Nederlands

Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel gekocht is. U dient zich te wenden tot de vestiging van Stiebel Eltron of de importeur hiervan in het betreffende land.



De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfname mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks- en montage-aanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom overeenkomstig de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

Deutsch

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Kundendienst-Anforderung

Bitte vollständig ausfüllen und im Umschlag einsenden.

Absender (bitte in Blockschrift)

Name: _____

Straße, Nr.: _____

PLZ, Wohnort: _____

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Geräte-Typenschild.

Typ: **SNU** ____ **S** kW/Volt ____ / ____

Nr.: - -

Installiert durch:

Was beanstanden Sie?



Deutsch

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Nr.: - -

Garantie-Urkunde:

Warmwasserspeicher

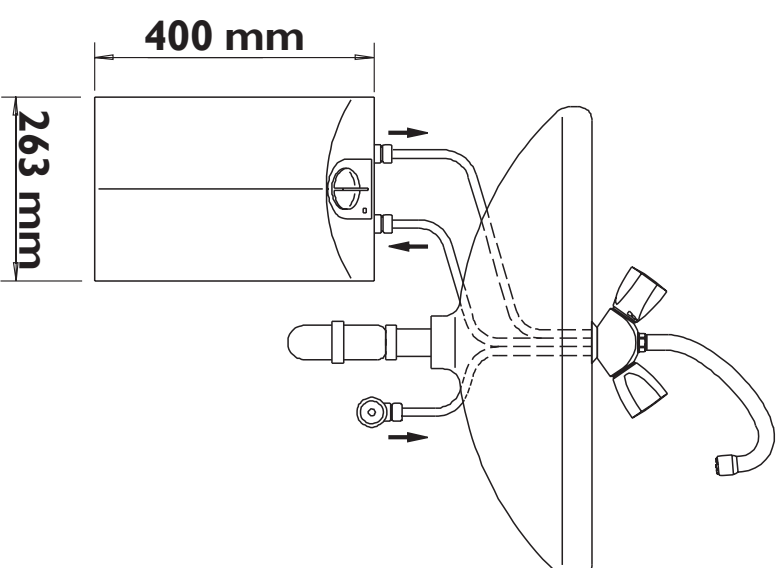
SNU 5 S, SNU 10 S

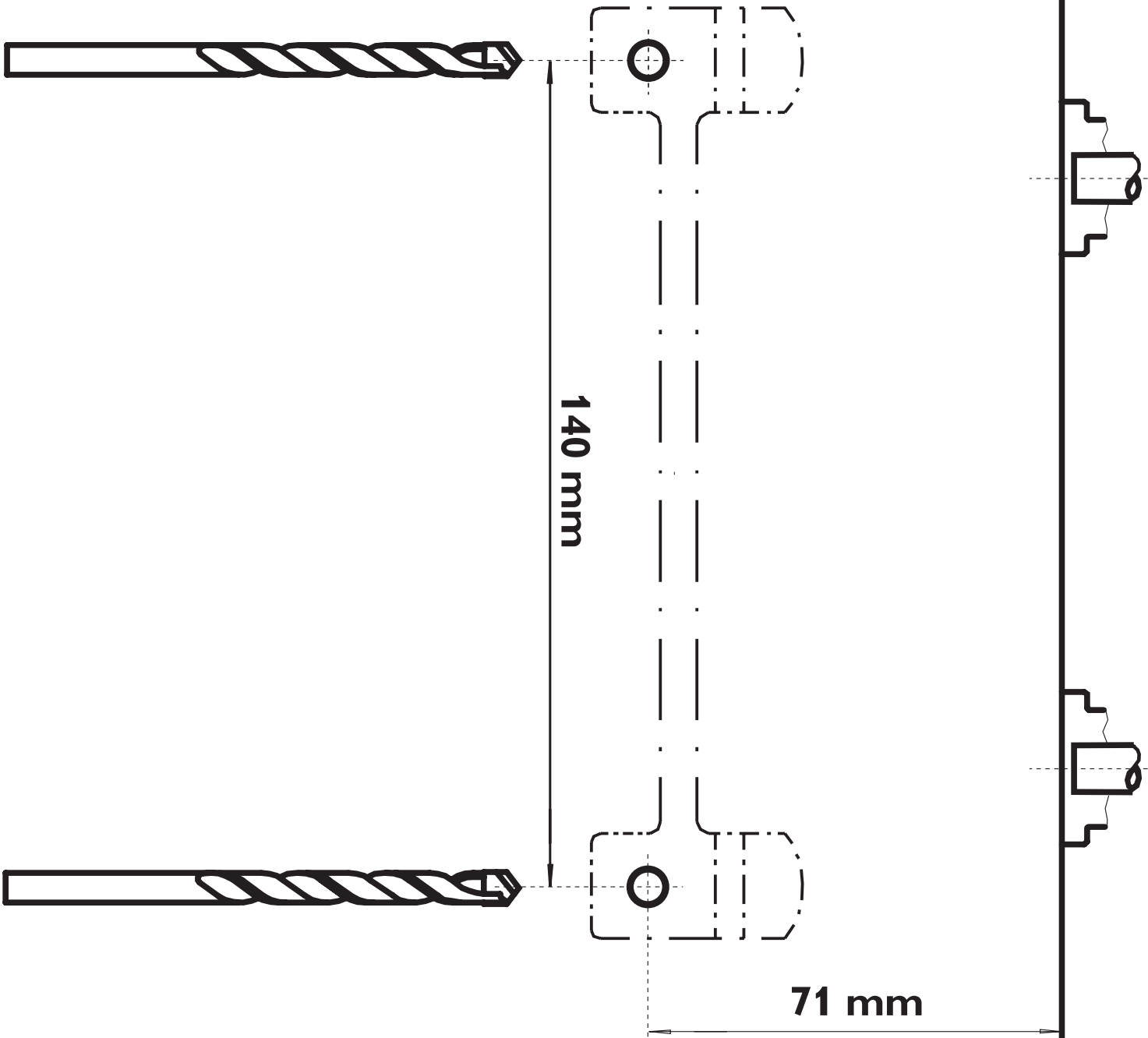
(Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift
des Fachhändlers:

SNU 5 S

Montageschablone Template Gabarit Montagesjabloon





Adressen und Kontakte**www.stiebel-eltron.com****Zentrale Holzminden****Stiebel Eltron GmbH & Co. KG**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 055 31/7 02-0
 Fax Zentrale 055 31/7 02-480
 Fax Ersatzteile 055 31/7 02-3 35
 Fax Kundendienst 055 31/7 02-6 02
 Fax Reparatur-Werkstatt 055 31/7 02-3 58
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron International GmbH

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 055 31/7 02-0
 Fax 055 31/7 02-4 79
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Unseren zentralen Service erreichen Sie unter 0 180 3...

... in der Zeit von:

Montag bis Donnerstag 7¹⁵ bis 19⁰⁰ Uhr
Freitag 7¹⁵ bis 17⁰⁰ Uhr

Info-Center

allgemeine Information und technische Auskunft

Telefon 0 180 3 - 70 20 10**Telefax 0 180 3 / 70 20 15****E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com**

☎ 0 180 3 - **S T I E B E L**
7 8 4 3 2 3 5

Kundendienst**Telefon 0 180 3 - 70 20 20****Telefax 0 180 3 / 70 20 25****E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com****Ersatzteil-Verkauf****Telefon 0 180 3 - 70 20 30****Telefax 0 180 3 / 70 20 35****E-Mail: ersatzteile@stiebel-eltron.com****Stiebel Eltron Vertriebszentren**

mit regionalen Kundendienst-Leitstellen

Dortmund

Oespel (Indupark) 44149 Dortmund
 Brennaborstr. 19 44064 Dortmund
 Postfach 760247 02 31 / 96 50 22-0
 Telefon 02 31 / 96 50 22-10
 Verkauf Geräte 02 31 / 96 50 22-11
 Kundendienst 02 31 / 96 50 22-88
 Fax Verkauf 02 31 / 96 50 22-77
 Fax Kundendienst 02 31 / 96 50 22-77
 E-Mail dortmund@stiebel-eltron.com

Frankfurt

Rudolf-Diesel-Str. 18 65760 Eschborn
 Verkauf Geräte 0 61 73 / 6 02-10
 Kundendienst 0 61 73 / 6 02-11
 Fax Verkauf Geräte 0 61 73 / 6 02-38
 Fax Kundendienst 0 61 73 / 6 02-77
 E-Mail frankfurt@stiebel-eltron.com

Hamburg

Georg-Heyken-Straße 4a 21147 Hamburg
 Telefon 0 40 / 75 20 18-0
 Verkauf Geräte 0 40 / 75 20 18-10
 Kundendienst 0 40 / 75 20 18-11
 Fax Verkauf 0 40 / 75 20 18-88
 Fax Kundendienst 0 40 / 75 20 18-77
 E-Mail hamburg@stiebel-eltron.com

Köln

Ossendorf (Butzweiler Hof) 50829 Köln
 Mathias-Brüggen-Str. 132 50798 Köln
 Postfach 320429 02 21 / 5 97 71-10
 Verkauf Geräte 02 21 / 5 97 71-13
 Kundendienst 02 21 / 5 97 71-88
 Fax Verkauf Geräte 02 21 / 5 97 71-77
 Fax Kundendienst 02 21 / 5 97 71-77
 E-Mail koeln@stiebel-eltron.com

Leipzig

Airport Gewerbehaupt/Glesien 04435 Schkeuditz-Glesien
 Ikarustr. 10 03 42 07 / 7 55-0
 Telefon 03 42 07 / 7 55-10
 Verkauf Geräte 03 42 07 / 7 55-11
 Kundendienst 03 42 07 / 7 55-88
 Fax Verkauf 03 42 07 / 7 55-77
 Fax Kundendienst 03 42 07 / 7 55-77
 E-Mail leipzig@stiebel-eltron.com

München

Martinsried 82152 Planegg
 Bunsenstr. 7 089 / 89 91 56-10
 Verkauf Geräte 089 / 89 91 56-11
 Kundendienst 089 / 89 91 56-88
 Fax Verkauf Geräte 089 / 89 91 56-77
 Fax Kundendienst 089 / 89 91 56-77
 E-Mail muenchen@stiebel-eltron.com

Stuttgart

Weilimdorf 70499 Stuttgart
 Motorstr. 39 07 11 / 9 88 67-10
 Verkauf Geräte 07 11 / 9 88 67-11
 Kundendienst 07 11 / 9 88 67-88
 Fax Verkauf Geräte 07 11 / 9 88 67-77
 Fax Kundendienst 07 11 / 9 88 67-77
 E-Mail stuttgart@stiebel-eltron.com

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee**Belgique**

Stiebel Eltron Sprl/Pvba B-4840 Welkenraedt
 Rue Mitoyenne 897 087-88 14 65 Fax 087-88 15 97
 E-Mail stiebel@skynet.be
 Internet www.stiebel-eltron.com

Česká republika

Stiebel Eltron spol. s r.o. CZ-15500 Praha 5-Stodulky
 K Hájům 946 02-651 78 29 / 20 88 Fax 02-651 21 22
 E-Mail info@stiebel-eltron.cz
 Internet www.stiebel-eltron.cz

France

Stiebel Eltron International Succursale Française à Metz
 1, rue des Potiers d'Étain B.P. 5107 F-57073 Metz-Cédex
 ☎ 03-87-74 38 88 Fax 03-87-74 68 26
 E-Mail secretcom@stiebel-eltron.fr
 Internet www.stiebel-eltron.com

Great Britain

Stiebel Eltron Ltd. Lyveden Road Brackmills GB-Northampton NN4 7ED
 ☎ 016 04-76 64 21 Fax 016 04-76 52 83
 E-Mail info@stiebel-eltron.co.uk
 Internet www.stiebel-eltron.co.uk

Magyarország

Stiebel Eltron Kft. Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest
 ☎ 012.50-6055 Fax 013 68-80 97
 E-Mail info@stiebel-eltron.hu
 Internet www.stiebel-eltron.hu

Nederland

Stiebel Eltron Nederland B.V. Daviottenweg 36 NL-5202 CA's-Hertogenbosch
 Postbus 2020 ☎ 073-6 23 00 00 Fax 073-6 23 11 41
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.nl
 Internet www.stiebel-eltron.nl

Österreich

Stiebel Eltron Ges.m.b.H. Eferdinger Str. 73 A-4600 Wels
 ☎ 072 42-473 67-0 Fax 072 42-473 67-42
 E-Mail info@stiebel-eltron.at
 Internet www.stiebel-eltron.at

Polska

Stiebel Eltron sp.z. o.o. ul. Instalatorów 9 PL-02-237 Warszawa
 ☎ 022-8 46 69 08 Fax 022-8 46 67 03
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.com.pl
 Internet www.stiebel-eltron.com.pl

Schweden

Stiebel Eltron AB Box 206 SE-641 22 Katrineholm
 ☎ 0150-48 7900 Fax 0150-48 7901
 E-Mail info@stiebel-eltron.se
 Internet www.stiebel-eltron.se

Schweiz

Stiebel Eltron AG Netzibodenstr. 23 c CH-4133 Pratteln
 ☎ 061-8 16 93 33 Fax 061-8 16 93 44
 E-Mail info@stiebel-eltron.ch
 Internet www.stiebel-eltron.com

Thailand

Stiebel Eltron Ltd. 469 Building 77, Bond Street Tambon Bangpood Ampur Pakkred Nonthaburi 11120
 ☎ 02-960 1602-4 Fax 02-960 1605
 E-Mail stiebel@loxinfo.co.th
 Internet www.stiebel-eltronasia.com

USA

Stiebel Eltron Inc. 242 Suffolk Street Holyoke MA 01040
 ☎ 04 13-5 38-78 50 Fax 04 13-5 38-85 55
 E-Mail info@stiebel-eltron-usa.com
 Internet www.stiebel-eltron-usa.com

